



ITS Schnellspann-  
futter

ITS Rapid-action  
chucks

Mandrins rapides ITS

**Schnellspannfutter auf  
Winkelpalette**

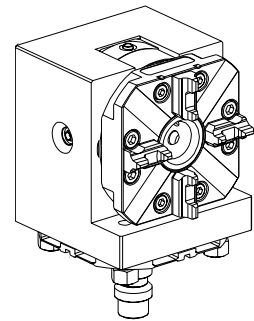
**Rapid-action chuck on  
angle pallet**

**Mandrin rapide sur  
palette angulaire**

Sicherheit, Garantie, Haftung  
und Serviceadressen siehe  
Beilage A.

For safety, guarantee, liability  
and service addresses, see  
Appendix A.

Sécurité, garantie,  
responsabilités et adresses  
de service : voir annexe A.



**Verpackungsinhalt  
überprüfen**

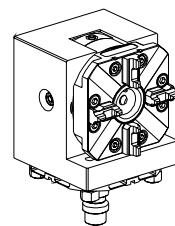
**Check package contents**

**Contrôler le matériel livré**

1 x Schnellspannfutter auf  
Winkelpalette

1 x Rapid-action chuck on  
angle pallet

1 x Mandrin de serrage rapide  
sur palette angulaire



**Bezeichnung der Teile**

**Description of parts**

**Désignation des éléments**

A ) Stützfussauflage

A ) Supporting foot base

A ) Surface d'appui des  
pieds-supports

B ) Prismenzapfen

B ) Prismatic spigot

B ) Bicône

C ) Referenzmarke

C ) Reference mark

C ) Marques de référence

D ) Anschluss zum  
Nachspannen

D ) Connection for  
reclamping

D ) Raccord pour le  
resserrage

E ) Spülung durch Spann-  
zapfen

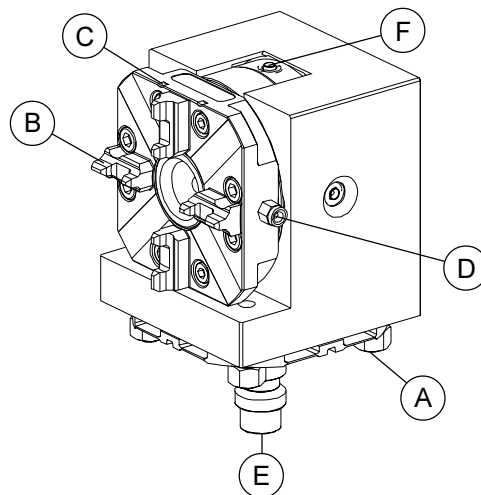
E ) Central flushing

E ) Arrosage central

F ) Ventil Öffnen / Schliessen

F ) Valve opening / closing

F ) Clapet ouverture / fermeture





## ITS Schnellspannfutter

## ITS Rapid-action chucks

## Mandrins rapides ITS

### Technische Daten

Das SSF auf Winkelpalette kann aufgenommen werden auf: Kraftspannfutter, Schnellspannfutter NSF.

### Technical data

The RAC on angle pallet can be clamped on: Power chucks, Rapid action chuck NSF.

### Caractéristiques techniques

Le MR sur palette angulaire peut se fixer sur: Mandrins de puissance, Mandrin rapide NSF.

Repetiergenauigkeit:	2 µm	Repetability:	2 µm	Répétabilité :	2 µm
Indexierung:	4 x 90°	Indexing:	4 x 90°	Indexation :	4 x 90°
Spannkraft:	7'000 N	Clamping power:	7'000 N	Force de serrage :	7'000 N
Druckluft:	6 bar	Air pressure:	6 bar	Pression d'air comprimé :	6 bar

F) Rückschlagventil (M10 x 1)

F) Check valve (M10 x 1)

F) Clapet anti-retour (M10 x 1)

E) Zentralspülung

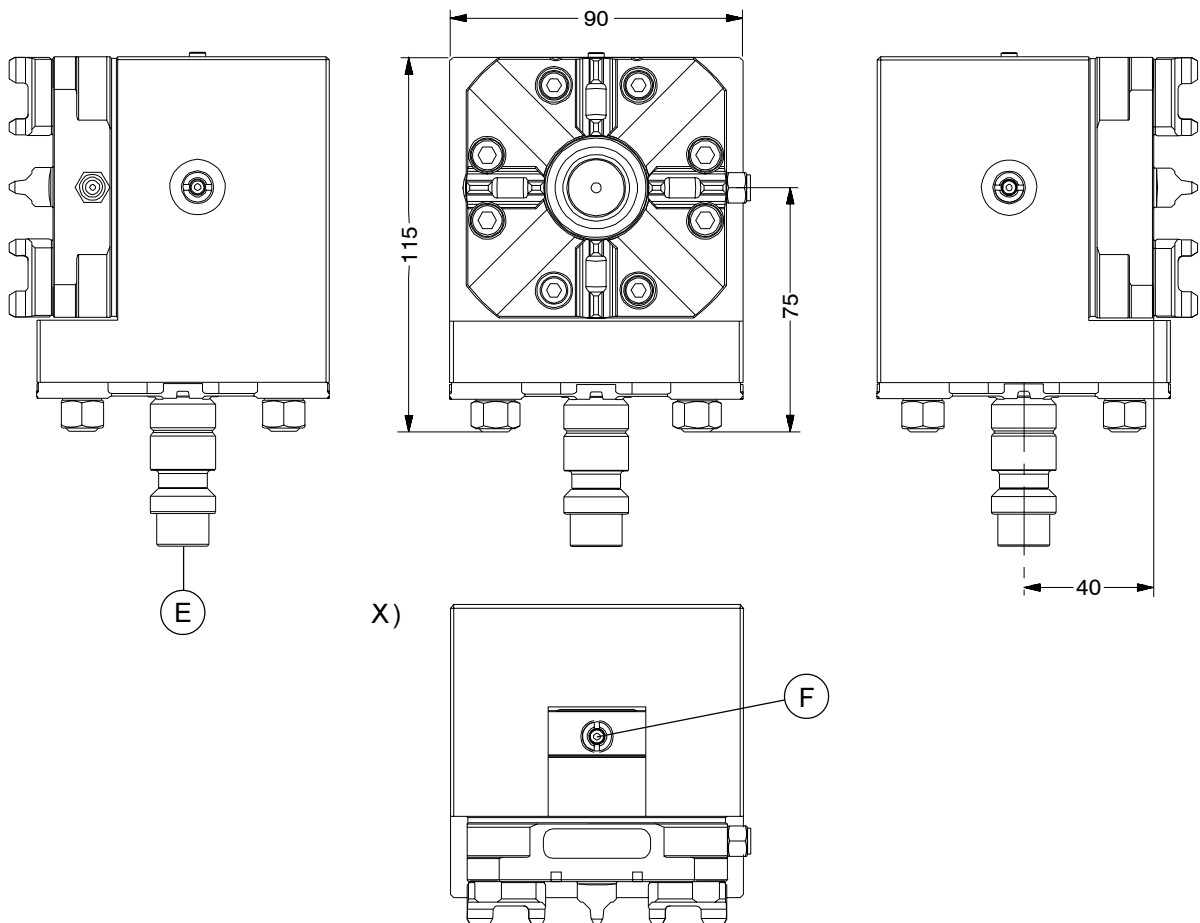
E) Central flushing

E) Arrosage central

X) Ansicht von oben

X) View from top

X) Vue supérieure





## ITS Schnellspannfutter

## ITS Rapid-action chucks

## Mandrins rapides ITS

### Inbetriebnahme

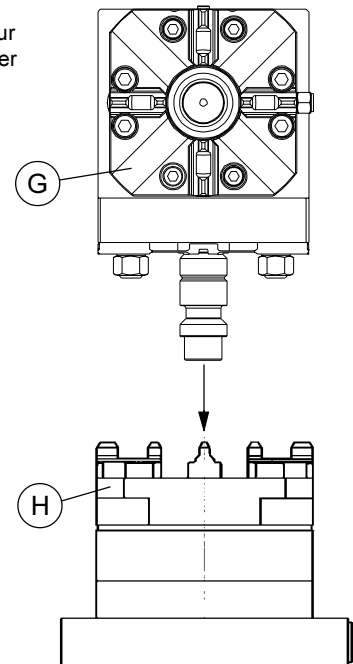
Schnellspannfutter auf Winkelpalette (G) in Spann-  
futter (H) einsetzen und Schnellspannfutter entlüften.

### Setting up

Insert rapid-action chuck on  
angle pallet (G) in chuck (H)  
and press valve to let air out.

### Mise en service

Engager le mandrin rapide sur  
palette angulaire (G) et purger  
le mandrin (H) d'une simple  
pression du doigt.



### Bedienung

Das Öffnen des Schnellspannfutters erfolgt mittels Luftpistole.

(Bild 1)  
Öffnen:  
Luftpistole (I) an eines  
der Rückschlagventile (F) an-  
setzen und Luft einblasen.

### Operation

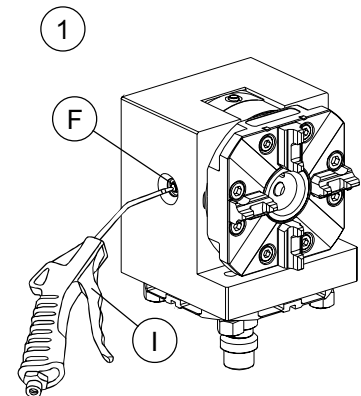
The rapid-action chuck can be  
opened with an air gun.

(Diagram 1)  
Open:  
Put air gun (I) to one of the  
check valves (F), and blow  
in air.

### Manoeuvre

L'ouverture du mandrin rapide  
s'opère au moyen de la  
soufflette.

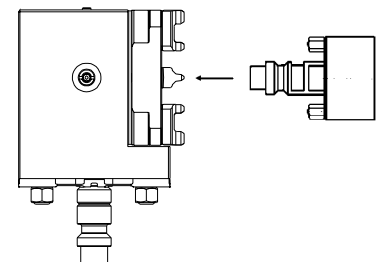
(figure 1)  
Ouverture :  
Appliquer la soufflette (I)  
sur l'un des clapets  
anti-retour (F), et insuffler  
de l'air.



Halter oder Palette unter  
Beachtung der Referenz-  
marken einsetzen.

Insert holder or pallet, taking  
note of the reference mark.

Engager le porte-électrode ou  
la palette en tenant compte  
des marques de référence.





## ITS Schnellspannfutter

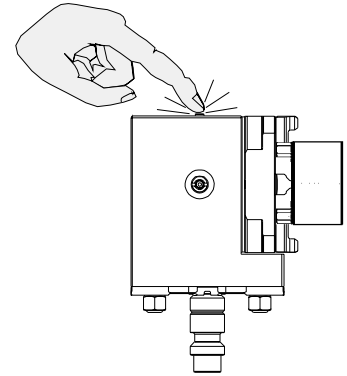
## ITS Rapid-action chucks

## Mandrins rapides ITS

**Spannen:**  
Schnellspannfutter entlüften durch Fingerdruck.

**Clamp:**  
Press valve to let air out.

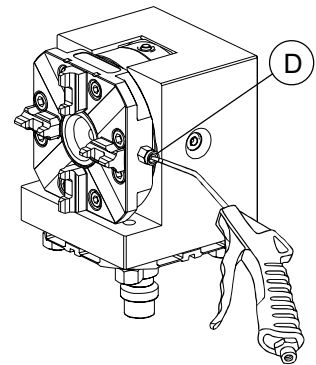
**Serrage :**  
Purger le mandrin rapide d'une simple pression du doigt.



**Nachspannen:**  
Durch einblasen von Luft am Anschluss (D) wird das Schnellspannfutter nachgespannt.

**Reclamp:**  
Blow in air trough the opening (D).

**Resserrage :**  
En insufflant de l'air dans l'embout (D), le mandrin rapide est resserré.



### Instandhaltung, Wartung

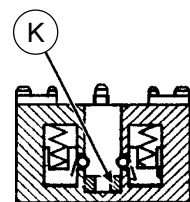
- Dichtring ER-009007 (K), sofern hart oder spröde, ersetzen.

### Maintenance

- Replace sealing ring ER-009007 (K) when hard or brittle.

### Maintenance

- Changer la bague d'étanchéité ER-009007 (K) si elle est devenue dure ou cassante.





## ITS Schnellspannfutter

## ITS Rapid-action chucks

## Mandrins rapides ITS

### Störungen, Fehlerbehebungen

### Failures: cause and action

### Pannes, dépannage

F=Fehler, U=mögliche Ursache, B=Behebung

F=failure, C=possible cause, A=action

F= Panne, U= Cause possible B= Dépannage

F : Schnellspannfutter lässt sich nicht öffnen.

F : Rapid-action chuck cannot be opened.

F : Le mandrin rapide ne peut être ouvert.

U1 : Eingangsdruck zu gering.

C1: Supply air pressure too low.

U1 : Pression d'air à l'arrivée trop faible.

B1 : Eingangsdruck auf 6 bar erhöhen.

A1: Increase supply pressure to 6 bar.

B1 : Porter la pression d'air à l'arrivée à 6 bar.

F : Repetiergenauigkeit stimmt nicht.

F : Repeatability not right

F : La précision de répétabilité est insuffisante.

U1 : Dichtring zu hart.

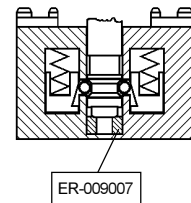
C1: Seal ring too hard.

U1 : La bague d'étanchéité trop dur.

B1 : Dichtring ER-009007 ersetzen.

A1: Replace seal ring ER-009007.

B1 : Changer la bague d'étanchéité ER-009007.



### Ersatzteile

### Spare parts

### Pièces de rechange

ER-009007  
Dichtring  
(Satz à 10 Stk.)

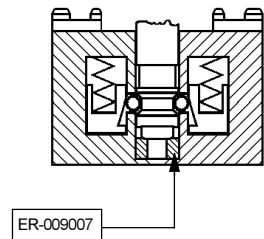
ER-009007  
Seal ring  
(set of 10)

ER-009007  
Bague d'étanchéité  
(jeu de 10 pièces)

Beziehen Sie Ersatzteile bei Ihrem EROWA Fachhändler.

Order the spare parts from your specialized EROWA dealer.

Commandez les pièces de rechange chez votre agent EROWA.



**Sicherheit, Garantie und Haftung**

**Der Hersteller**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 CH-6233 Büron LU /  
 Switzerland  
 Tel. ++41 (0)41-935 11 11  
 Fax ++41 (0)41-935 12 13  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissstelle, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

**Patente:**

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

US 4.615,688	US Re. 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4.621,821	US 4.934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

**Security, guarantee and liability**

**Manufacturer**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 6233 Büron LU /  
 Switzerland  
 Tel. +41 (0)41 935 11 11  
 Fax +41 (0)41 935 12 13  
 Email: info@erowa.com  
 www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

**Patents:**

These products are protected by one or more of the following patents (applications).



**Sécurité, garantie et responsabilité**

**Le fabricant**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 CH-6233 Büron LU /  
 Suisse  
 Tél. ++41 (0)41-935 11 11  
 Fax ++41 (0)41-935 12 13  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

**Brevets :**

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

**Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales**

**Deutschland**  
 EROWA System Technologien GmbH  
 Gewerbepark Schwadernmühle  
 Rossendorferstrasse 1  
 DE-90556 Cadolzburg b. Nbg.  
 Deutschland  
 Tel. 09103 7900-0  
 Fax 09103 7900-10  
 info@erowa.de  
 www.erowa.de

**Frankreich**  
 EROWA Distribution France Sàrl  
 PAE Les Glaisins  
 12, rue du Bulloz  
 FR-74940 Annecy-le-Vieux  
 France  
 Tel. 4 50 64 03 96  
 Fax 4 50 64 03 49  
 info@erowa.tm.fr  
 www.erowa.com

**Italien**  
 EROWA Tecnologie S.r.l.  
 Strada Statale 24 km 16,200  
 IT-10091 Alpignano (TO)  
 Italia  
 Tel. 011 9664873  
 Fax 011 9664875  
 info@erowa.it  
 www.erowa.com

**Italien**  
 EROWA Tecnologie S.r.l.  
 Via Leonardo Da Vinci n. 8  
 IT-31020 Villorba (TV)  
 Italia  
 Tel. 011 9664873  
 Fax -  
 info@erowa.it  
 www.erowa.com

**Spanien**  
 EROWA Technology Ibérica S.L.  
 c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.  
 E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona  
 España  
 Tel. 093 265 51 77  
 Fax 093 244 03 14  
 erowa.iberica.info@erowa.com  
 www.erowa.com

**Skandinavien**  
 EROWA Technology Scandinavia A/S  
 Fasanvej 2  
 DK-5863 Ferritslev Fyn  
 Denmark  
 Tel. 65 98 26 00  
 Fax 65 98 26 06  
 info@erowa.com  
 www.erowa.com

**Osteuropa**  
 EROWA Technology Sp. z o.o.  
 Eastern Europe  
 ul. Spółdzielcza 37-39  
 55-080 Kąty Wrocławskie  
 Poland  
 Tel. 71 363 5650  
 Fax 71 363 4970  
 info@erowa.com.pl  
 www.erowa.com

**Indien**  
 EROWA Technology (India) Private Limited  
 No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building  
 Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,  
 Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)  
 India  
 Tel. 040 4013 3639  
 Fax 040 4013 3630  
 salesindia@erowa.com  
 www.erowa.com

**USA**  
 EROWA Technology, Inc.  
 North American Headquarters  
 2535 South Clearbrook Drive  
 Arlington Heights, IL 60005  
 USA  
 Tel. 847 290 0295  
 Fax 847 290 0298  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

**China**  
 EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.  
 G/F, No. 24 Factory Building House  
 69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)  
 Shanghai 200233, PRC  
 China  
 Tel. 021 6485 5028  
 Fax 021 6485 0119  
 info@erowa.cn  
 www.erowa.cn

**Singapur**  
 EROWA (South East Asia) Pte. Ltd.  
 CSE Global Building  
 No.2 Ubi View, #03-03  
 Singapore 408556  
 Singapore  
 Tel. 65 6547 4339  
 Fax 65 6547 4249  
 sales.singapore@erowa.com  
 www.erowa.com

**Japan**  
 EROWA Nippon Ltd.  
 Sasano Bldg.  
 2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku  
 105-0012 Tokyo  
 Japan  
 Tel. 03 3437 0331  
 Fax 03 3437 0353  
 info@erowa.co.jp  
 www.erowa.co.jp

